



قمة البحرين

اجتماع

مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة

الدورة العادية الثالثة والثلاثين

المنامة - مملكة البحرين

الخميس: 8 ذو القعدة 1445 هـ الموافق 16 مايو/أيار 2024 م

ق/33/(05/24)-34-خ(13436)

رسالة

فخامة الرئيس فلاديمير بوتين

رئيس روسيا الاتحادية

الموجهة إلى

مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة

الدورة العادية (33)

المنامة- مملكة البحرين

الخميس: 8 ذو القعدة 1445 هـ الموافق 16 مايو/أيار 2024 م

أصل الرسالة باللغة الروسية

مرفقاً بها الترجمة العربية والانجليزية



## ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

13 мая 2024 г.

№ Пр-891

Москва, Кремль

### Участникам общеарабской встречи на высшем уровне

Уважаемые главы государств и правительств!

Сердечно приветствую вас по случаю открытия очередного, 33-го саммита Лиги арабских государств.

Сегодня Ближний Восток переживает один из самых острых кризисов в своей истории. Беспрецедентная эскалация палестино-израильского конфликта унесла жизни десятков тысяч мирных граждан, привела к резкому росту напряженности в близлежащих странах и в регионе в целом. В свете этих трагических событий особую актуальность приобретает справедливое решение палестинской проблемы на международно признанной основе.

Россия намерена и впредь активно поддерживать коллективные политико-дипломатические усилия, предпринимаемые арабскими партнерами в целях скорейшего урегулирования имеющихся противоречий. Наша страна последовательно выступает в пользу устойчивой, долгосрочной нормализации обстановки как на палестинских территориях, так и в других конфликтных зонах — в Судане, Йемене, Ливии, Сирии, Ливане — при непременном соблюдении суверенитета всех этих стран и уважении норм международного права.

Убежден, что дальнейшее расширение традиционно дружественных отношений и конструктивного многопланового сотрудничества между Российской Федерацией и арабскими странами в полной мере отвечает нашим общим интересам, идет в русле обеспечения безопасности и стабильности на региональном и глобальном уровнях.

Желаю вам успешной работы и всего наилучшего.

В.Путин

ترجمة غير رسمية من اللغة الروسية

رئيس روسيا الاتحادية

موسكو، الكرملين

إلى مشاركي القمة العربية

رؤساء الدول والحكومات المحترمون!

أرحب بكم بحفاوة بمناسبة انطلاق القمة الـ 33 لجامعة الدول العربية.

ويشهد الشرق الأوسط اليوم واحدة من أخطر الأزمات في تاريخه. فقد قضى التصعيد غير المسبوق للصراع الفلسطيني الإسرائيلي بحياة عشرات آلاف مدنيين و أدى الى تصاعد التوتر الحاد في الدول المجاورة وفي المنطقة كلها. وفي ظل هذه الأحداث المأسوية تزيد أهمية التوصل الى الحل العادل للقضية الفلسطينية على الأساس المعترف به دولياً.

وستواصل روسيا دعمها النشط للجهود السياسية الدبلوماسية الجماعية المتخذة من قبل الشركاء العرب بهدف التسوية العاجلة للتناقضات القائمة. فيقف بلدنا على الموقف الثابت لصالح التطبيع المستدام وطويل الأمد للأوضاع في الأراضي الفلسطينية وكذلك في مناطق النزاعات الأخرى - وخاصة في السودان واليمن وليبيا وسوريا ولبنان - وذلك مع الاحترام التام لسيادة جميع هذه الدول والاحترام لأحكام القانون الدولي.

كما وأنا على اليقين بان التوسيع اللاحق للعلاقات الصديقة التقليدية والتعاون البناء المتنوع بين روسيا والدول العربية يتجاوب تماماً مع مصالحنا المشتركة ويأتي في اطار ضمان الامن والاستقرار على المستوى العالمي والاقليمي.

وأتمنى لكم النجاح في عملكم والتوفيق.

فلاديمير بوتين

**To Participants in the Pan-Arab Summit Meeting**

Dear Heads of State and Government

I extend my whole-hearted greetings to you on the occasion of the opening of the 33<sup>rd</sup> regular Summit of the League of Arab States.

Today, the Middle East is experiencing one of the most acute crises in its history. The unprecedented escalation of the Palestinian-Israeli conflict has claimed the lives of tens of thousands of civilians and greatly heightened the tensions both in the neighboring countries and the region in general. In the light of these tragic events, finding a just solution to the Palestinian issue within the internationally accepted framework is of particular relevance.

Russia intends to continue its active support of the collective political and diplomatic efforts made by its Arab partners to resolve the existing contradictions as soon as possible. Our country has consistently advocated for sustainable and lasting normalization both in the Palestinian territories and in other conflict zones – in the Sudan, Yemen, Libya, Syria, and Lebanon – based on the unwavering respect of the sovereignty of all these countries and the international law.

I am convinced that further expansion of traditionally friendly relations between the Russian Federation and the Arab countries fully meets our common interests and contributes to ensuring security and stability at the regional and global levels.

I wish you success in your work and all the best.

Vladimir Putin